



国际图联主席英格丽德 ·

帕伦特开幕式致辞

图书馆——

变革的力量：激发灵感、超越想象、赋予力量

Session:

70 — Opening Session

尊敬的各位同仁：

作为国际图书馆协会与机构联合会主席，能够在赫尔辛基这一美丽的历史名城，为第78届年度大会致欢迎辞是我莫大的荣幸。

我们非常感谢芬兰同仁能够主办今年的大会。

芬兰对于本国图书馆体系<sup>1</sup>的大力支持——  
以及将图书馆资源向全体公民免费开放的决定——  
才得以为我们本周的相聚提供了一个绝佳的场所。如此开明的哲学观念能够纳入国家决策，对于芬兰人民将图书馆视为其享有民主的必要基石来说意义深远。

在此，我谨向国家委员会的国际图联同事们表示由衷的感谢和祝贺，正是你们的努力工作才使本届会议如期举行，也是大量的繁重工作、无私奉献以及无限热情才使这样一次大会圆满召开。

从个人角度我想感谢今天在观众席的两位特别人物。一位是大卫·法拉尔（David Farrar）博士，来自我所属的机构加拿大英属哥伦比亚大学（the University of British

Columbia) 的教务长及学术副主席。我非常高兴他能来参加我们的会议，亲眼见证国际图联以及全世界图书馆所从事工作的重要性。我想通过大卫向加拿大英属哥伦比亚大学传达我的谢意，感谢其允许我离开，暂时放下身为大学图书馆员所应承担的责任——这样我才得以肩负起国际图联主席的重任。你们能够想象的到，这真的是需要协调兼顾两份工作，而我非常感谢加拿大英属哥伦比亚大学帮我化简了这个任务，让我能够更加容易地完成。

最后要感谢的是我的丈夫马克·帕伦特 (Marc Parent)，他也在观众席。我们通常很少有机会感谢——或许这会令你的另一半感觉尴尬——当着数千人的面，但这正是我现在想做的事情。对于我频繁离家他有着超乎寻常的耐心。为此谢谢你马克。另外高兴一下吧；我的主席任期已经过半，因此我们见面的机会也会增多——比你预想的要快！

我今天的发言题目定为 *图书馆——变革的力量：激发灵感、超越想象、赋予力量*。这个题目是我的主席任期主题以及本届大会主题的结合。我相信未来的几天你们将看到这一结合是多么地恰当。

我的主席任期主题“图书馆——变革的力量”围绕着以下几条主要原则：

- 包容性原则，我们处于民主化进程的独一无二的中心位置，促进信息获取面向全民——不因种族、宗教信仰、年龄或者语言而差别对待；
- 转变原则，我们确实能够改变生活，通过成为不仅是用于个人研究、学习以及单纯享受阅读乐趣的中心，而且成为激励社会互动以及民众邻里之间畅所欲言的聚集地；
- 创新原则，我们追求有创造力的方式来丰富用户的体验；最后
- 资源和举措的聚合原则，将从事不同信息行业的我们联合起来。

实践这些原则将会对图书馆在未来几年里成为真正的正面变革力量起到关键作用。

成为国际图联主席的一个优势是，有机会见到全球图书馆界成员以及他们所代表的协会。我也看到了图书馆可以激发多少灵感、超越多少想象、赋予多大的力量。

去年9月，当我在突尼斯一个关于阅读在社会中扮演重要角色的大会上发言时，不难得到启发。大会的110位与会者分别来自北非、北美、欧洲、中东和亚洲的许多国家。我听到了关于阅读在帮助社区融合代沟——跨越年龄、性别和文化——时的不同观点，这让我着迷。

当然，在这个地方有另外一些事情你无法避免。你会想起，突尼斯是这个地区第一个推翻专制政府的——在所谓的阿拉伯之春时。在那里，当我与年轻人——还有那些没那么年轻的人——

对话时，他们对知识的巨大渴求、对他们所能获取的每一点的信息的强烈愿望，都那么的显而易见。他们开始越来越多地到图书馆去寻找这些信息。

去年12月在西班牙，我惊喜地见证了西班牙人民在庆祝其国家图书馆300周年馆庆时的极大自豪之情。人们在国家宝藏中享受到的喜悦，深深沉浸在文化和历史中，这种喜悦极具感染力。

一场出色的展览开启了一整年的庆祝活动。西班牙国王和王后出席了展览，他们对国家图书馆的藏书非常感兴趣并且留下了深刻印象，这些藏书必须好好保存同时面向所有人开放。媒体大幅的深度报道这些活动，提升了国家图书馆以及西班牙所有图书馆的整体形象。

在加拿大离我故乡不远的地方，我与国际图联2位优秀的同事一起参加了“魁北克社区大会”，介绍了国际图联作为一个国际协会在支持图书馆方面的特殊角色。这个年度会议将多个图书馆、档案馆以及其他信息协会汇集到一个重要活动中，吸引了超过一千位参会者。作为国际图联主席，他们对我极为亲切，为了表示对我的敬意，还特意举办了一个活动。

我还与来自加拿大各地图书馆协会的同仁们共同参加了在安大略省、英属哥伦比亚省举办的多场会议，以及我们国内的协会年会等，这些会议都同样极富创造性，并吸引了众多参会者。与芬兰相似，图书馆利用率在加拿大同样很高，并且加拿大的图书馆也是创新实践发展的先行者。加拿大在这方面的一个例子就是我们对物理空

间再利用所做的创新——

发展弹性区域，以应对从个人用户到团体合作不同的用户需求。在我与加拿大同仁们共同参与的全部会议中，他们总能保持对国际图联工作  
的热情关注，并从国际层面探寻可行之举。

四月份在温哥华第一次参加主席会议是我最自豪的时刻。这一国际性会议的主题是“本土知识：本土文化优先，兼顾全球环境”（**Indigenous Knowledge: local priorities, global contexts**），而能够与全体与会者共同经历这次振奋人心的会议，也令我十分激动。会上来自加拿大、芬兰、美国、新西兰和澳大利亚的原住民代表们进行了热烈讨论，为期两天的会议内容丰富、气氛热情。

我们聚在一起，就是为了分享我们在传统知识与信息的组织、归属及管理方面的看法。

当然，大会的意义远胜于此。会上，发言人们也提到了一些在本土与外来居民融合的历史中令人痛心的、带有悲情色彩的事件。尽管这些因素对本土文化造成了直接的负面影响，但与会者们仍然对未来抱有希望，并列举了一些在收集和传播尊重本土传统的信息方面所采取的新举措，并将其尽量公开。

正如人们所想，本次会议远不止信息共享那么简单。当那些优秀的少数民族及原住民代表们分享他们对本民族文字和歌曲的观点时，我们尽管不能理解他们的语言，却同样深受触动，甚至为之落泪。

与会者之一图伊亚·古托姆（**Tuija Guttorm**）是芬兰伊纳里萨米文化中心（**Saami Cultural Centre in Inari, Finland**）的馆员，她在会上发表了感人的讲话，介绍了她在社区开展的一项跨图书馆项目，该项目的目的就是为了向社区成员介绍萨米文化与文学。图伊亚在会议最后说的一句话尤其令人动容，她说，当听到原住民歌声时，她意识到自己并不孤独，每个地方都有她的兄弟姐妹。

最令人欣慰的讲话也许来自大酋长约翰（**Grand Chief Ed John**），他最出名的头衔之一就是联合国原住民问题常设论坛（**United Nations Permanent Forum on Indigenous**

Issues) 北美区代表。对于倾听原住民声音这一举措他表示了高度赞扬，并希望我们继续开展这一极具意义的工作。

四月同样也是2012年“世界图书之都”的揭晓时间，今年获此称号的是亚美尼亚首都埃里温（Yerevan, Armenia）。由于国际图联（IFLA）是这一奖项的评委会成员之一，我被邀请出席颁奖典礼并发表讲话。典礼上的交接仪式令人印象深刻，当地政要与名人们都出席了仪式，并且似乎全市居民也都赶来参与这一盛会。毫无疑问，居民们无论男女老少，都为自己的城市能够荣膺“世界图书之都”这一称号而分外骄傲。而最打动我的是这里的人们对书籍和语言的重视程度之深——他们将之视为对亚美尼亚文化和身份的保存途径与推动之力。

我曾在世界各地的图书馆见证过许多能够激发人们灵感、超乎人们想象并赋予人们力量的事情，而这些仅仅是几个例子。

人们很容易看出他们为什么要让本国的公民拥有这样特殊的权利。图书馆是一个探索、发现以及进行思想交流的安全之处。

也许，最重要的一点就是图书馆包罗了所有世代累积的知识和智慧。作为历史、文化、遗产和身份识别的资料库，图书馆让人们能够感知历史，明识当下并且希冀未来。

当然，我并不是说图书馆的一切都已经完美了。低迷的经济、瞬息万变的信息和通信技术都持续对世界各地的图书馆事业造成直接和经常性的压力。

所以目前的问题是，国际图联作为一个组织如何在国际间用最好的方式代表你们去面对这些实际情况，以及你们的图书馆和图书馆联盟如何在你们自己的国家做出相同的努力？新兴的数字世界表明，所有的图书馆都会受到国际事态发展的影响，无论是从政治、经济还是社会方面来说。

我经常提到我们应当按照环保主义信条“全球化思考，本地化行动”行事。当然，作为图书馆和同盟机构，我们必须二者兼顾。也就是说，我们必须既用全球化、又用本地化的方式指导思想和行动。

国际图联在国际舞台上倡导并代表您的权益。这将使您的国家和地区图书馆协会受益，并帮助您确定自己的行动过程。

这些倡导包括了我们正在做的关键性工作，即鼓励世界知识产权组织成员国通过一项关于图书馆和档案馆的版权限制和例外的法律文书。这一法律将能够许可图书馆和档案馆继续保存馆藏、支持教育与研究、以及外借电子资料。

图书馆作为21世纪信息创造者和使用者之间值得信赖的中介人，他持续的生存力取决于国家和国际层面的均衡和前瞻性的版权立法。

为此，国际图联在过去的一年里曾派出代表参与了世界知识产权组织常设委员会关于版权和相关权益的两次会议。

去年11月，我和几个国际图联版权与其他法律事务委员会的同事在日内瓦参加了常设委员会会议。国际图联观察员的身份让我们能够在整个常务委员会面前简要地陈述我们的情况。我当时很感动，有超过180个成员国参与了为期整整3天的关于图书馆和档案馆的版权限制和例外讨论，而这仅仅是个开始。

7月的时候常设委员会再次召开会议，虽然图书馆和档案馆并没有要求被列入会议大部分的日程，但委员会仍然正式通过了一份工作文件，其中国际图联被加入并作为今后讨论的基础。图书馆版权限制和例外，将继续成为世界知识产权组织审议工作的一部分，而国际图联将继续推动我们认为至关重要的价值来为用户提供最佳服务。

但是不论我们谈论版权限制和例外、开放获取、信息素养、自由获取信息和言论自由，或者其它国际舞台上受关注的问题——没有我们的国家和机构成员的积极参与——我们完成工作都将会面临巨大困难——或者运作起来都很困难。

我们之间是一种相互依存的关系。协同工作使我们的声音变得更加强大，同时也增大了我们的观点被听到的可能性。我们的共同努力对于确保图书馆的视角成为公共政策辩论的组成部分起着至关重要的作用。这样做我们可以在国内和国际上重新构建对话，并且将对图书馆起重要作用的事情提上日程。

当然这是本会议的内容。我们相互支持并分享观点。我坚信你们所有的人都有能力使你们的图书馆协会以及图书馆成为未来变革的推动力量。

在接下来的数天中我知道你们将会分享一些非常有创新性的观点，这些观点会推动你们群体中图书馆价值的提升。如果你需要带回具有启发性的观点，我重点介绍7月28日到8月7日期间举行的“图书馆单车之旅”（Cycling for Libraries）活动。骑车人通过大约600公里的车程，穿越立陶宛（Lithuania）、拉脱维亚（Latvia）和爱沙尼亚（Estonia），参观图书馆并与当地图书馆同仁交流。我认为这个活动网站上的表述非常适合我们。它这样写道：

“许多由图书馆事业传承的价值在这儿体现：开放、自由、信息获取、终身学习和创新。图书馆事业遵照其最基本的人道主义、国际主义、跨越界限和实践原则。”

佩卡·海科宁（Pekka Heikkinen）参与了这项活动，并指出活动中有一天会见了拉脱维亚文化部长，他参与了至少一英里的骑行，这项活动因而成了电视上的新闻话题。我也了解到佩卡建议了一项新的活动“饮食图书馆”。现在这听上去是个很棒的创新观点。为图书馆饮食进而体重增加，然后参加图书馆骑行来减肥吧！

这次会议中我的最大心愿是能让你们离开的时候对未来的一切可能充满激励和鼓舞。无论在整体上还是个体上你们都给人们的生活带来了巨大的转变。改变的方式你常常是不会察觉到的。毕竟，图书馆是或者可能是群体目的地。图书馆是学习中心，是团体活动和行动的中心，是包容和民主价值观的中心。

我还相信这样的会议在其结束之后将会长期具有影响力。他们是行动的号召力。我们比其他任何公共机构拥有更多的力量来影响更多的人。

我们应当明智地使用这些力量。但是我们必须使用它。

非常感谢。

## 英格丽德·帕伦特 (Ingrid Parent)

国际图联主席，2011-2013

---

<sup>1</sup>教育和文化部—

图书馆政策。芬兰公共图书馆的指导原则是为所有人（无论居住地和财政状况）提供自由获取文化和信息资源的机会。在图书馆使用图书馆的资源和借阅都是免费的。

<sup>2</sup>“阅读连接几代人：向着一个更加相互依赖的社会。”

<sup>3</sup>苏珊·帕耶特 (Suzanne Payette) 和克劳迪·伯奈利 (Claude Bonnelly)